



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de ROUGET (François), WINN (Colette H.),  
« Note sur la présente édition », *Album de poésies*  
(*Manuscrit français 25455 de la BNF*), VALOIS  
(Marguerite de), p. 51-52

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-05653-9.p.0051](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-05653-9.p.0051)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2015. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## NOTE SUR LA PRÉSENTE ÉDITION

Nous avons fidèlement reproduit les textes poétiques d'après le manuscrit 816 de la Bibliothèque de la Société de l'Histoire du Protestantisme Français (Paris). Nous avons aussi transcrit les signes graphiques apportés par Marguerite de Valois dans son album (fermes-ses, dessins...). Cependant, pour répondre aux normes de l'édition critique moderne, nous avons dû apporter quelques modifications.

Pour établir les textes, nous avons respecté la graphie et la langue originales. Mais nous avons dissimilé le u du v, le i du j, rétabli les majuscules des noms propres, résolu les abréviations, désagglutiné certains mots, remplacé l'esperluette par et, résolu les til-des, accentué le e final tonique (é, ée, és et éés), mis un accent diacritique pour distinguer a de à, ou de où, la de là, afin d'éviter les équivoques. De même, nous avons introduit la cédille sous le c devant a, o et u. Il nous a fallu aussi intervenir dans la ponctuation, soit pour la corriger, soit pour ponctuer. Nous avons signalé en note les passages ou mots des poèmes qui ont fait l'objet d'une légère intervention de notre part. Conformément à l'usage moderne, pour faciliter la consultation du livre, nous avons numéroté dans la marge les vers des poèmes. Nous avons aussi numéroté en chiffres romains chacun de ceux-ci. Les titres, eux, sont présentés dans leur version d'origine, tout comme les attributions des pièces dont les noms d'auteur ont été placés entre crochets et en marge.

L'annotation des vers respecte les principes habituels de l'édition scientifique. Quand un poème est connu dans d'autres versions manuscrites et/ou imprimées, nous en relevons les variantes sémantiques en bas de page, immédiatement sous le texte concerné. Elles sont nombreuses pour les pièces d'Aubigné<sup>99</sup>, plus réduites

---

99 Dans le cas de variantes présentes dans le Ms. 159 du Fonds Tronchin (Genève), nous avons indiqué, le cas échéant, les deux états du texte : première version (a) puis version corrigée (b).

pour celles de Ronsard, Jamyn ou Desportes. Nous avons préféré placer les notes critiques (thématiques, stylistiques...) en fin de volume. Le lecteur peut ainsi mesurer rapidement les modifications éventuelles apportées à tel poème (variantes), puis consulter le commentaire érudit s'il le souhaite (notes). Notre souci a été d'encourager à lire les poèmes d'abord pour eux-mêmes, et dans une présentation matérielle imprimée aussi fidèle que possible de celle de l'album manuscrit. Pour éviter de surcharger nos notes critiques, nous avons omis les remarques concernant le lexique, sauf lorsque celui-ci pouvait obscurcir la compréhension de tel passage. Le lecteur trouvera en fin de volume un glossaire utile à l'éclaircissement de la langue du XVI<sup>e</sup> siècle, la table chronologique des incipit des poèmes, la table alphabétique de ces incipit, et un index nominum.

Nous espérons avoir mis à la disposition du lecteur une édition de ce recueil à la fois fiable et de consultation aisée.